

October 25, 2019

We, Fadlo Khuri, President of the American University of Beirut, and Salim Daccache s.j., Rector of Saint Joseph University of Beirut, state the following:

1. What Lebanon is currently living is an authentic national outcry, the largest unifying national protest movement since 1943, an outcry that profoundly expresses the sufferings and needs of our people and their immense desire to rebuild our country on new foundations;
2. Our two universities, that have historically committed to build the Lebanese entity since the creation of Greater Lebanon in 1920, cannot but share in the commitment of faculty, students, staff, and alumni who are already participating in the struggle for the rights of all Lebanese without exception;
3. The Lebanese official authorities must embrace the new spirit carried forward by all Lebanese who call for unity and for working hand-in-hand to build a civil state that goes beyond confessionalism and interest-sharing, stands up for the values of freedom, brotherhood, equality and justice, and ensures the respect of the rights and the duties for all;
4. We condemn all attempts to suppress the protests, and we gratefully call the Lebanese Army and the Lebanese Security Forces to protect the demonstrators, many of whom are our students, faculty, staff, and alumni, but all of whom are calling for a Lebanon of shared purpose, accountability, and self-sacrifice.
5. We urge the Lebanese authorities to respond, at the soonest, to the aspirational hopes of the people and to commit to implement all necessary institutional measures needed to find a durable solution to the current crisis; we remain available to contribute in finding all solutions that lead to the national salvation.

Fadlo R. Khuri, MD
President, American University of Beirut

Salim Daccache s.j.
Recteur de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth

Nous, Fadlo Khuri, Président de l'American University of Beirut,
et Salim Daccache s.j. Recteur de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth,
déclarons que:

- A. Ce que vit le Liban est un authentique sursaut national, le plus grand mouvement national unificateur depuis 1943, qui exprime profondément les souffrances et les besoins de notre peuple, et son immense désir de reconstruire notre pays sur de nouvelles bases ;
- B. Nos deux Universités, historiquement engagées dans la construction du Grand Liban depuis la constitution de son État, ne peuvent que s'associer à l'engagement des enseignants, des étudiants, du personnel administratif et des anciens qui luttent déjà pour les droits de tous les Libanais sans exception ;
- C. Les Autorités officielles libanaises doivent accueillir le nouvel esprit porté par tous les Libanais, qui appelle à l'Unité et à la rencontre de tous les Libanais, et à un État civil qui dépasse le confessionnalisme et le partage des intérêts, fondé sur les valeurs de liberté, de fraternité, d'égalité et de justice et des droits et des devoirs pour tous ;
- D. Nous ne pouvons que condamner toutes les tentatives qui cherchent à réprimer les manifestations ; nous appelons, avec notre reconnaissance, l'Armée libanaise et toutes les Forces de sécurité à protéger les manifestants, dont nombreux sont nos étudiants, nos enseignants, notre personnel administratif et nos anciens, et qui appellent tous à un Liban des talents, de la reddition de comptes et du sacrifice de soi pour son pays ;
- E. Nous incitons les Autorités libanaises à répondre dans les plus brefs délais aux aspirations de notre peuple en engageant les mesures institutionnelles nécessaires afin de sortir de la crise actuelle ; nous demeurons disponibles afin de contribuer à toute solution qui ouvre la porte au salut national.

Salim Daccache s.j.
Recteur de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth

Fadlo R. Khuri, MD
President, American University of Beirut

نحن فضلو خوري رئيس الجامعة الأميركية في بيروت،
وسليم دكاش اليسوعي رئيس جامعة القديس يوسف في بيروت،
نعلن ما يلي:

- أ. إنّ ما يعيشه لبنان هي صرخة وطنية حقيقية، وهي أكبر حركة توحيدية وطنية منذ سنة ١٩٤٣، تعبّر بعمق عن معاناة وحاجات شعبنا اللبناني ورغبته العظيمة في إعادة بناء وطنه على قواعد جديدة؛
- ب. إنّ جامعتينا اللتين إلترمتا تاريخياً بناء الكيان اللبناني الكبير منذ نشأة دولته في سنة ١٩٢٠، لا يمكنهما إلاّ المشاركة في إسهام الأساتذة والطلاب والإداريين والخريجين الذين هم اليوم على أرض الوطن من أجل حقوق كلّ اللبنانيين من دون استثناء؛
- ج. إنّ السلطات الرسمية اللبنانية يجب عليها أن تحتضن الروح الجديدة التي تحثّ اللبنانيين إلى الوحدة وإلى التلاقي والعمل معاً من أجل دولة مدنية تتجاوز الطائفية والمحاصصة وتقوم على قيم الحرية والأخوة والمساواة والعدالة وعلى قاعدة احترام الحقوق والواجبات للجميع؛
- د. إنّنا ندين كلّ المحاولات التي تسعى إلى قمع المظاهرات وندعو، مع الشكر، الجيش اللبناني وقوى الأمن إلى حماية المتظاهرين وبيّنهم العديد من طلابنا وأساتذتنا وإداريينا ومخرّجينا وهم يدعون إلى لبنان الكفاءة والمحاسبة والتضحية بالذات؛
- هـ. إنّنا نحث السلطات اللبنانية على الاستجابة إلى أمنيات شعبنا في وقتٍ قريب بحيث تُتخذ الإجراءات المؤسساتية الضرورية للخروج من الأزمة الحالية، مع الإشارة إلى أنّنا نبقى مستعدين للإسهام في إيجاد الحلول التي تفتح الباب أمام بلوغ الخلاص الوطني.

فضلو خوري
رئيس الجامعة الأميركية في بيروت

سليم دكاش اليسوعي
رئيس جامعة القديس يوسف في بيروت